

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



Am 5. September erleuchtet wieder die LichterKunst den Park am Schleemer Bach (Foto: dn)



Typisch Billstedt...





Bestattungen Schulenburg GmbH
 Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)
 Möllner Landstraße 71 • 22117 Hamburg-Billstedt
 www.schulenburg-bestattungen.de

Beratung im Trauerfall • Hausbesuch
 Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
 Erledigung der Formalitäten • Bestattungsvorsorgeberatung
 Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

WOLTERS   

Zertifiziert für Brandmeldeanlagen nach DIN 14675

Elektrotechnische Anlagen
 Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 • Telefax (040) 732 47 71
 e-mail Wolters@woltersgmbh.de

Über **120 JAHRE**  gegr. 1890
 www.alwin-mueller.de

Alwin Müller & Sohn GmbH
 MEISTERBETRIEB

BAUKLEMPNEREI
 KUNDENDIENST
 GASHEIZUNG
 ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN
 WARMWASSER
 WARTUNG
 SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 • 22113 HAMBURG
 Telefon 040/731 38 69 • firma@alwin-mueller.de

GAS GEMEINSCHAFT
 Wir meistern Erdgas
 Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

SCHLACHTEREI
STÖCK UND SOHN 

Billwerder Billdeich 36 • 22113 Hamburg
 Tel.: 040/731 30 16 • Fax 040/732 73 03

Öffnungszeiten:
 Mo + Mi 6.00-13.00 Uhr
 Di, Do, Fr 6.00-13.00 Uhr
 15.00-18.00 Uhr
 Sa 6.00-12.00 Uhr

Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:
 Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.
 Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

Angebote September/Oktober

Karbonade kg 6,90 €
 Geräucherter durchwachsender Speck kg 6,90 €
 Bauernmettwurst Stk. 5,30 €
 Hausgemachter Fleischsalat 100 gr 0,79 €

Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!
 Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!

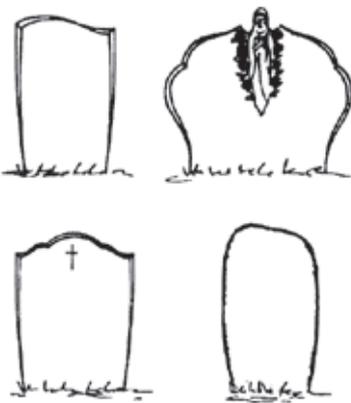


Bestattungsinstitut IHLENFELD
 seit 1932

- Erd-/Feuer-/ Seebestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 040/732 0299
KAPellenSTRASSE 31 ☎ 040/712 0055



GRABMALE PETER SCHRÖTER GmbH

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF
MANSHARDTSTRASSE 147
22119 HAMBURG
TELEFON 732 11 12
FAX 732 36 54
 grabmale.schroeter@web.de

Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Höltig
 Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg
 Tel.: 040-718 99 190
 Fax: 040-718 99 191
 info@buergerverein-billstedt.de
 www.Billstedter-Buergerverein.de

Verlag, Anzeigen. Soeth-Verlag Ltd.
 und Herstellung: Markt 5, 21509 Glinde
 Tel. (040) 18 98 25 65
 Fax (040) 18 98 25 66
 Email: info@soeth-verlag.de
 www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenführ
 Karl-Strutz-Weg 31b,
 22119 Hamburg
 Tel. (040) 73 67 24 35
 Der.Billstedter@gmx.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten
 Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.9.2012
 Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Zunächst einmal...

Liebe Leserin, lieber Leser!



Fünf Tage lang stand Billstedt im Mittelpunkt: Die „Sommertour“ des NDR machte es möglich. Und die Billstedter Menschen gewannen ganz locker die Wette, mindestens 500 große Smileys tanzend vorzuzeigen, und hatten viel Spaß dabei. 13000 Menschen waren auf der Billstedter Hauptstraße dabei!



Nicht nur die NDR-Sommertour-Wette gewonnen, sondern ganz Billstedt zum Smilen (Lächeln) gebracht... Foto: an

Die liebe Seite Billstedts. Manchmal kramt aber nur zu gerne die Schattenseiten hervor (siehe Nachsatz zum Artikel „Typisch Billstedt“)



Schon auf dem NDR-Sommerfest wurde für die LichterKunst im Schlemer Park gebastelt. Bravo Billstedt!

– äußern Sie doch mal Ihre Meinung dazu.

Die Sommerverlosung aus dem Billstedt-Quiz des Bürgervereins ist ja längst Geschichte. Die Lösung soll hier aber nicht verschwiegen werden. Sie lautet: „110 Jahre BV Billstedt“. Damit der Bürgerverein immer älter wird und dabei jung bleibt, ist es gut, dass sich immer wieder Menschen unseres Stadtteils zur Mitgliedschaft entschließen. Wie ist es mit Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser?

Nicht vergessen und **JETZT ganz schnell aktiv** werden: Die LichterKunst wird am 5. September wieder den Schlemer Park verzaubern. Kümmern Sie sich rechtzeitig und melden Sie sich und ihre Gruppe oder Familie an unter 73671036 (Stichwort LiKu) oder kommen Sie und Ihre Freunde spontan vorbei.

Herzlichst
Ihr DerBi

PS: DerBi gratuliert dem Kulturpalast herzlich zum Baustart und wünscht gutes Gelingen!

Nächster Bürgertreff
der Initiative „WIR FÜR BILLSTEDT“
am Donnerstag, 9. Oktober 2014,
19.30 Uhr
im Restaurant im Dong Ting,
Merkenstraße 41



Nähere Informationen bei
Claudia Deppermann Tel. 73671036



Sunday Dance Panorama Billstedt

Herzlich Willkommen zum
„Sunday Dance im Panorama Billstedt“

jeweils sonntags,
von 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

14. September 2014
12. Oktober 2014
9. November 2014
14. Dezember 2014

€ 9,90 Eintritt

inklusive Kaffeegedeck

Verbringen Sie anregende Stunden zusammen mit Ihrem Partner oder lernen Sie Menschen mit gleicher Leidenschaft zum Tanz kennen.

Ihr Auto kann für € 2,00 bequem in unserer Hotelgarage parken.

Reservierung unter 040 – 733 59 -159
www.Panorama-Hotels-Hamburg.de



Billstedter Hauptstr. 44-48 * 22111 Hamburg



Wanderung zum Oktoberfest in Havighorst

im Restaurant Klönschnack,
Ziegeleistr. 81

Treffpunkt: 27.9.2014 um 13:00 U-Bahnhof Mümmelmansberg
Abfahrt: Um 13:08 Uhr mit der Bus-Linie 232 zum Lohbrügger Markt
Dieser Bus startet am U-Bahnhof Billstedt um 12:57 Uhr

Länge: ca. 9 km bis zum Klönschnack
Von der Bushaltestelle folgen wir dem Ludwig-Rosenberg-Ring, überqueren diesen und biegen gegenüber dem Finanzamt in die Wilhelm-Bergner-Str. ein. Diese verlassen wir kurz vor Erreichen der Bille und folgen diesem Wasserlauf ca. einen Kilometer. Wir wandern weiter nur auf befestigten Wanderwegen, überqueren die Straßen Binnenfeldredder und Reinbeker Redder. Anschließend wandern wir durch einen Kleingartenverein, folgen einem Feldweg und erreichen die Ziegeleistrasse. Dieser folgen wir und nach einem Kilometer haben wir gegen 16:00 Uhr unser Ziel – das Oktoberfest – erreicht.

- Wiesenbier vom Fass
- Knusprige Haxen
- Weisswurst
- Leberkäse
- Krautsalat
- Brezeln

Beheiztes Festzelt



Nach gutem Essen und Trinken wandern wir beschwingt zur U-Bahnstation Mümmelmansberg und lassen den schönen Tag ausklingen. Auch Auto- und Radfahrer sind herzlich um 16:00 Uhr zum Oktoberfest willkommen.

Anmeldungen bitte bis zum 23.9.2014 an Michael Jaernecke
Telefon: 040/7137780
Fax 040/71377819
Mail: info@jaernecke-steuerberatung.de

Picknick und Lichter-Kunst im Schleemer Park am 5. September

Grünanlage Möllner Landstraße,
Ecke Kapellenstraße, Eintritt frei



LiKu Sponsor SKANDAL

Am Freitag, dem 5. September, veranstaltet die Initiative „Wir für Billstedt“ wieder einmal die „Lichter-Kunst im Schleemer Park“. Nach dem Motto „Mitmachen und genießen“ sind alle Gäste herzlich eingeladen, den Park ab 18 Uhr gemeinsam mit selbst gebastelten Lichtobjekten zu schmücken. „Wir hoffen, dass viele Besucher kreativ werden und ihre eigenen Lichtobjekte (nur Kerzenbe-



Am eigenen Lichtertisch bringt's noch mehr Spaß

leuchtet) mitbringen. Für genügend Sitzplätze und Tische wird gesorgt, sagt Organisator Hans-Christoph Bechthold, an denen es sich die Besucher mit ihrem mitgebrachten Picknick gemütlich machen können. Nach dem Entzünden der Kerzen sorgen gegen 19.15 Uhr die Bille-

Bläser für die musikalische Eröffnung. Wieder dabei ist dieses Jahr die Rockband **RisOtto**, die vor der **SpielWerkStadt** in die Saiten greift. Mit vielen Lichtobjekten sowie dem Verkauf von Brezeln, Würstchen und Softdrinks ist die **SpielWerkStadt** auch das „Verpflegungszentrum“ für jene, die ihr eigenes Proviant vergessen haben. Neu im Programm ist dieses Mal eine Bauchtanzeinlage

FÜR SIE VOR ORT IN BILLSTEDT. IHRE SPD-ABGEORDNETEN.
Ein starkes Team für Ihre Interessen.



Hildegard Jörgens, Bürgerchafts-abgeordnete
Martina Hameslet, Bezirksabgeordnete
Frank Ramlow, Bezirksabgeordneter
Kerstin Gröhn, Bezirksabgeordnete
Philipp-Sebastian Kühn, Bürgerchafts-abgeordneter

Treten Sie mit uns in Kontakt! Unser Büro finden Sie in der:
Steinbeker Marktstraße 87 | 22117 Hamburg
Tel.: (040) 81 99 60 56 | Fax: (040) 81 99 60 57
E-Mail: wahlkreisbuero@billstedt-spd.de | www.billstedt-spd.de



LAGERVERKAUF • OUTLET

SKANDAL!
IN BILLSTEDT
W. Haack Trading GmbH - Am Schiffbeker Berg 32

Mittwoch + Freitag 10 bis 18 Uhr
Samstag 10 bis 13 Uhr

DIE UNVERSCHÄMTESTEN PREISE DER STADT.



Auch der Aufbau macht schon Laune

mit Sportlerinnen des **GTV** (Gymnastik- und Turnverein von 1972) und der Shadow-Dance der **BilleKidz**. Die obligate Feuershow zum Abschluss wird von der neu formierten Gruppe **Flammifera** präsentiert. Die LichterKunst wird von der **BilleVue** unterstützt und Petrus möge seinen Segen geben...



Im Dunkeln wirkt es am besten...

Geplanter Ablauf des Unterhaltungsprogramms (Zeitangaben geschätzt):

- 18.30 Uhr Beginn LichterKunst
- 19.15 Uhr Einstimmung mit den BilleBläsern (20 Minuten)
- 19.45 Uhr Bauchtanzanlage GTV (15 Minuten)
- 20.00 Uhr RisOtto (45 Minuten)
- 20.50 Uhr Shadow-Dance mit den Billekidz (20 Minuten)
- 21.30 Uhr Flammifera Feuershow (20 Minuten)

Wir begrüßen als neues Mitglied:

Carina Vocke

Hier wird besonders gereinigt

Quartiersreinigung in Billstedt



Wenn es in einigen Teilen Billstedts besonders adrett ist, liegt es auch daran, dass dort zusätzlich zur „Regelreinigung“ ein Trupp mit drei wackeren Männern unterwegs ist. Diese sogenannte Quartiersreinigung ist besonders gründlich, sie reinigt „von Wand zu Wand“.

Diese Quartiere werden an folgenden Wochentagen zusätzlich gesäubert (vgl. Übersichtskarte): Sonnenland (montags), Kaltenbergen (dienstags), Horner Geest (mittwochs), Gojenboom/Horn (donnerstags) und Billstedt im Bereich EKZ und ZOB (freitags).

Seit Beginn der Quartiersreinigung wurde die Zusammenarbeit mit Schulen verbessert. Um in deren Umfeld quartiersbezogen für Sauberkeit zu sorgen, wurde in der Grundschule Bonhoefferstraße Umweltprävention in Unterrichtseinheiten vermittelt und mit den Kindern anschließend Müll gesammelt.

Zum 2. Januar 2015 gibt es in den Quartieren 1 bis 5 eine „Böllersammelaktion“, um die Straßen vom „Sylvester-Müll“ zu befreien.

Damit diese Praxis von Erfolg gekrönt wird, bedarf es natürlich auch der Mitarbeit der Bürger.

Zum Beispiel wandten sich Leser des BILLSTEDTERS an den Bürgerverein, als die Straße „Am Alten Zoll“ zu verdrecken drohte. Da hier der Müll auf

privatem Grund lagerte, wurde der „Onlinewegewart“ des Bezirks Hamburg-Mitte angesprochen, der auch für verdreckte Straßenschilder und für zu tief hängende Büsche über den Gehwegen zuständig ist

Sonst gibt es noch die Hotline „Saubere Stadt“ (Tel. 2576 1111) und einen sogenannten „Kümmerer“, eine Person also, die sich um Ihr Anliegen in punkto Sauberkeit auf öffentlichen Wegen bemüht, telefonisch zu erreichen unter 015140603648 (Herr Roznerski).

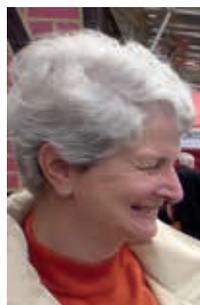
Für Fragen zur Quartiersreinigung ist Herr Ruesch zuständig (Tel. 2576-0 oder A.Ruesch@srhh.de).

Anfang Oktober wird der Koordinierungsrunde Quartiersreinigung eine Rückschau auf das vergangene Jahr halten und einen optimistischen Ausblick auf eine Weiterführung der Maßnahme in 2015 wagen.

In diesem Zusammenhang ist es sicherlich interessant, das im Rahmen der Haltestellenumfeldverbesserung die Koordinatoren des HVV sowie u.a. die SRh die Busumsteiganlage Reclamstraße ins Visier genommen haben. So soll die Busanlage in die Liste der zu verbessernden Haltestellenumfelder aufgenommen werden. Aus Sicht des Bürgervereins sind diese gezielten, zusätzlichen Maßnahmen wünschenswert und sollten umgesetzt, bzw. fortgeführt werden.

Sollten Sie, liebe Leserin und lieber Leser, Anregungen oder Beschwerden loswerden wollen, können Sie sich auch gern an die Geschäftsstelle des Bürgervereins, Frau Höltig (Tel. 718 99 190) wenden oder Sie kommen zu einer der

Sprechstunden des Bürgervereins. Die Termine finden Sie unter den „Tipps“ auf Seite 11.



Neues erfahren und Spaß haben! Wie, wo? Beim Bürgerverein Billstedt! Der Verein sucht dringend eine/n Schriftführer/in. Wer sich vorstellen kann, etwa alle fünf bis sieben Wochen ein bis drei Protokoll-Seiten der Vorstandssitzungen zu schreiben, ist hochwillkommen! Bitte Kontakt mit unserer Geschäftsführerin aufnehmen : Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190, info@buergerverein-billstedt.de





Foto: W. Gaedigk

Plattdeutscher Abend

am Montag, 6. Oktober 2014, 19 Uhr,
im Hotel Panorama, Billstedter Hauptstr. 41

Er ist mit der niederdeutschen Sprache groß geworden, er mag Hamburg, seine Wahlheimat, und er erzählt gerne *Geschichten von em un ehr*. Kein Wunder, dass die Arbeit als Plattdeutsch-Redakteur bei NDR 90,3 für **Gerd Spiekermann** der Traumberuf ist.

Sein Markenzeichen sind die *Hafenkonzerte*, die Sendung *Wi snackt Platt*, seine *Hör mal'n beten to-Geschichten* und die Reihe *Knapp op Platt*.

Gerd Spiekermann live... er hat den richtigen Blick für die Probleme unserer Zeit und bietet Lösungen, die für seine Zuhörer immer wieder verblüffend sind. In anschaulicher, detailreicher und vor allem humorvoller Weise versteht er es, die kleinen Tücken des Alltags zu schildern. Seine Geschichten stecken voller Ironie und Selbstironie, sind boshaft, bissig, aber auch mit leisen und verständnisvollen Tönen gespickt.

Wir stimmen Sie ein mit



Schmalzbrot und
Kümmel

Kostenbeitrag € 12,-- / Gäste € 15,--
Gäste sind wie immer herzlich willkommen.



Preisskat

des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt
am Freitag, dem 31. Oktober 2014
im Clubhaus des SC Vorwärts - Wacker
Öjendorfer Weg 78



Bitte pünktlich um 18.30 Uhr eintreffen,
Beginn 19.00 Uhr

Die zu gewinnenden wertvollen
Fleischpreise erwerben wir vom
Wurstparadies **Repen**



Das Startgeld beträgt
10,00 Euro

Jeder Teilnehmer erhält einen Preis!

ZUM THEMA „Typisch Billstedt“

von Dominik Brück, „Mittendrin“
am 6. Mai 2014 um 16:49 (@HHMittendrin)

Ich wohne in Billstedt. Wer diesen Satz liest, hat sofort ein Bild von mir im Kopf. „Killstedt“, so nannte eine Tageszeitung das sogenannte Problemviertel. Wer hier lebt, hat in den Augen der meisten Menschen schon verloren. Kein Wunder, dass ich mir andauernd die Frage gefallen lassen muss, warum ich in Billstedt lebe.

Nehmen wir nur den ersten Hamburger Tatort mit Wotan Wilke Möhring. Zu den Ermittlungen in Billstedt gehört natürlich ein verdreckter Basketballplatz mit gefährlichen Schlägern. Diesen Platz gibt es hier wirklich. Doch was der Tatort verschweigt: Hätte die Kamera sich einmal um 180 Grad gedreht, hätte der Zuschauer eine frisch sanierte Sportanlage im Grünen gesehen – typisch Billstedt eben.

Bürgertum statt Bandenkrieg

Klar gibt es in Billstedt Probleme. Es gibt Armut und Kriminalität, die höher ist als in anderen Stadtteilen. Ja, es gibt hier Ecken, in die ich im Dunkeln nicht gerne gehen würde. Doch der Blick auf andere Ecken der Stadt zeigt, dass es solche Orte fast überall gibt. Perfekt ist kein Viertel.

Bezahlbare Mieten haben lange Zeit Menschen mit geringem Einkommen in den Stadtteil gezogen. Hier gibt es Hochhaussiedlungen und Plattenbauten. Aber den Hochhäusern im Stadtteil steht eine unglaublich

große Dichte an Einfamilienhäusern gegenüber.

In Billstedt wohnen hat Vorteile

Ja, ich wohne gerne hier. Der Stadtteil ist grün und bietet viel Natur direkt vor der Haustür. Eine schnelle Runde durch den Park drehen? Grillen am Öjendorfer See im Sommer? Lange fahren muss man dafür nicht. Weit ab vom Schuss ist man trotzdem nicht: Mit der U-Bahn bin ich in 15 Minuten am Hauptbahnhof, in unter 30 Minuten auf der Reeperbahn zum Feiern.

Ich habe viele gute Freunde in Billstedt gefunden und freue mich jedes Jahr auf Veranstaltungen wie das Lichterfest im Schleemer Park. Gerade deshalb stören mich die Vorurteile, die gegen meinen Stadtteil geäußert werden. Es lohnt sich genau hinzuschauen, bevor man ein Urteil fällt.

Wer mich zum ersten Mal besucht, ist erstaunt. Kaum jemand weiß, dass Billstedt bürgerlich geprägt ist. Tatsächlich ist der Stadtteil ein Dorf. Viele Billstedter betonen, dass sie aus Kirchsteinbek, Schiffbek oder Öjendorf kommen, den drei Dörfern, aus denen Billstedt entstanden ist. Von einem sozialen Brennpunkt spricht hier niemand. Das Einzige, was hier regelmäßig brennt, sind die Kamine in den Wohnzimmern der bürgerlichen Mittelschicht.

Dominik Brück, Mittendrin

ist stellvertretender Chefredakteur bei hh-mittendrin.de. In einem früheren Leben war Brück Offizier der Bundeswehr. Jetzt arbeitet er bei Mittendrin und als freier Journalist, unter anderem für die taz, stern.de und ZEIT ONLINE. Darüber hinaus arbeitet er in der Politischen Bildung.
<http://www.hh-mittendrin.de>



Billstedter lieben auch die Idylle des Öjendorfer Sees

(Foto: dn)



GUT WOHNEN AUF ZEIT
GÄSTEZIMMER IM GÄSTEHAUS SONNEK

- GÄSTEZIMMER AB 35,-€
- FÜR BERUFSPENDLER
- IHRE HAMBURG-GÄSTE
- FAMILIENFEIERN
- SEMINARE

Telefon: 040 – 714 98 111
www.sonnek-gaestehaus.de
service@sonnek-gaestehaus.de
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

Nachsatz durch den Redakteur:

Trotz dieses für Billstedter und Billstedterinnen nur allzu leicht nachvollziehbaren Bekenntnisses bedient sich die Hamburger Szene immer wieder reflexhaft des eingeübten Stereotyps.

Neuestes Beispiel: Das Buch „Undercover“ von Marek Erhardt, das in einem Programmheft des „Winterhuder Fährhauses“ angekündigt wird. Zitat: „Unterwegs im gefährlichsten Revier der Großstadt...Eigentlich wollte sich Marek Erhardt bei den Zivilfahndern in Hamburg-Billstedt nur auf eine Rolle vorbereiten. Doch dann begleitete er die Undercover-Polizisten zwei Jahre lang. Er blickte in die dunkelsten Winkel unserer Gesellschaft, in die Welt von Drogendealern und Jugendgangs, stürmte mit Fahndern die Wohnungen von Gewaltverbrechern und erlebte tragische, anrührende wie skurrile Geschichten in einem der härtesten Viertel Deutschlands.“

Liebe Leserinnen und Leser, bitte schreiben Sie sich doch einmal, wie Sie Billstedt sehen: DER BILLSTEDTER würde dann den Autor in Kenntnis setzen!

Jurinke Gold-Ankauf

Wir kaufen alles aus Gold und Silber: Uhren, Schmuck, Zahngold u.s.w.

fachlich kompetent

100 Jahre in Billstedt

Vertrauen über Generationen

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27

(gegenüb. Billstedt Center) **sofort Bargeld**

An den Wochenmarkttagen: **Di. 9-13 h + Fr. 9-18 h**



Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:

friseur PAAS
Gisela Paegelow
Schiffbeker Weg 82
22119 Hamburg
Fon 731 42 70
Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

RÜTZ

AUTOHAUS

www.autohausruetz.de

Ihr Reparaturpartner aller Marken

- **Wartung & Reparaturen**
- **Kfz Elektrik & Diagnose**
- **Unfallschadenmanagement**
- **Reifendienst & Achsvermessung**
- **24h Pannenhilfe**
- **Mietwagenservice**
- **Reparaturen zum Festpreis**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Ihr Autohaus Rütz Team

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233

DIE IMMOBILIENPROFIS



GABRIEL & SOHN
gegründet 1912

SCHLEMBACH
& EULENSTEIN
IMMOBILIEN GMBH



HAUS- UND GRUNDSTÜCKSMAKLER
VERWALTUNGEN - BEWERTUNGEN
Tel. 040-711 861-0 Tel. 040-897 082-0

Wir kennen den Käufer für Ihre Immobilien!

Tragen Sie sich mit Veränderungsgedanken?
Und wünschen eine professionelle Vermarktung
Ihrer Immobilie?

Profitieren Sie von unserem Fachwissen.
Verwaltung Ihrer Immobilie: Ob Zinshaus,
Wohnungseigentümergeinschaft oder
Gewerbefläche.

Wir lösen gern mit Kompetenz Ihre Verwaltungsprobleme!

Rufen Sie uns an und vereinbaren ein
unverbindliches Beratungsgespräch unter:

Tel. 040-711 861-0 oder

info@schlembach-eulenstein.de

Neue Erfahrung

Mit Schwung werfe ich den gefüllten Müllbeutel in den großen Müllcontainer. Wo ist nun mein kleiner durchsichtiger Plastikbeutel mit den Fahrradutensilien geblieben? Habe ich ihn in der Wohnung vergessen? Schnell noch mal nachgeschaut in der Wohnung. Nee- hatte ich doch in der Haustür noch in der Hand gehabt. Die einzige Möglichkeit bleibt, dass ich aus Versehen die kleine Tüte mit in den Müll geworfen habe.

Ich beuge mich tief in den großen Müllbehälter und entdecke die große von mir zuvor reingeworfene Mülltüte und sehe auch die kleine durchsichtige Tüte. Aber oh Schreck, sie liegt viel weiter unten direkt am hinteren Rand des Behälters und ist auch noch ausgekippt. Die Fahrradpumpe und das Spiralschloss liegen ganz unten und damit unerreichbar. Schade – viel Geld durch Unaufmerksamkeit versenkt, denke ich. Aber ich gebe nicht auf.

Nun ist guter Rat teuer. Wo bekomme ich einen langen Stock her? Im nahen Garten, Fehlanzeige. Im Keller des Hauses suche ich nach einer Harke oder ähnlichem, leider ohne Erfolg. Da entdecke ich in der Wohnung einen sehr langen Schuhlöffel. Da der Müllcontainer ziemlich tief ist, kann ich gerade meinen großen Müllbeutel erreichen und zur Seite ziehen.

Ich bin schon froh, dass die Leute ihren Müll ordentlich in Müllbeuteln entsorgt haben und nicht der ganze Müll lose im Container liegt. Trotzdem komme ich nicht an die Einzelteile.

Gerade noch kann ich die kleine Tüte mit dem Haken am Schuhanzieherring erreichen und hochziehen. Dabei rutscht das Ringschloss noch weiter in den Müll. So - das war's wohl, denke ich wieder. Aber ich will noch nicht aufgeben. Jetzt treibt mich jetzt der Ehrgeiz.

Irgendwie muss ich was finden, damit ich größer bin, um in den Behälter hinein gelangen zu können. Ein Tritt oder eine Leiter könnten eventuell helfen. In der Abstellkammer der Wohnung finde ich eine kleine Trittleiter. Damit bewaffnet begeben sich mich wieder zum Müllcontainer. Nun komme ich schon etwas besser an das Innere des Containers. Fast erreiche ich das Schloss. Mist es rutscht

wieder ab. Beim nächsten Versuch habe ich es am Haken und kann es hochziehen.

Nun liegt dort unten nur noch die kurze Fahrradpumpe. Fast habe ich sie hochgezogen, rutscht sie auch wieder ab, aber geht dabei so weit auseinander, dass ich sie jetzt sogar besser mit dem Schuhlöffel hoch ziehen kann. Geschafft, wie gut dass ich nicht so schnell aufgegeben habe.

Ich stelle mir plötzlich vor, dass ich kopfüber in den großen Behälter fallen könnte und nur darauf hoffen, dass jemand mein Rufen aus dem „Off“ hört. Da sich der Müllplatz etwas abseits vom Haus befindet, würde wohl vor dem nächsten Morgen niemand seinen Müll wegbringen und die umgekippte Leiter entdecken. Vor Müdigkeit würde ich später im Müll einschlafen.

Den Geruch vom Müll in der Nase, denke ich an die Leute, die sich oft im Müll nach Flaschen oder Essbarem suchen und nicht immer ist der Müll so schön in Müllbeutel verpackt wie ich ihn hier vorgefunden habe.

© Bärbel Niewöhner

Jazzkirche im Rahmen der „Nacht der Kirchen“



am Samstag, den
6.9.2014,
ab 19 Uhr

Zum 8. Mal öffnet sich die Philippuskirche im Rahmen der Hamburger „Nacht der Kirchen“. Der **JazzPop-Chor (Leitung: Claudia Rieke)** der Philippus- und Rimbartgemeinde lädt zum Jazzkonzert ein! Im bunt illuminierten Kirchenraum steht die „Jazzmesse“ von **Johannes Matthias Michel** im Mittelpunkt des Abends. Die Komposition aus dem Jahr 2011 ist ein musikalisch dichtes Werk für Solo, 4-stimmigen gemischten Chor und Trio (**Enno Dugnus – Klavier, Felix Behrendt – Bass, Christoph Buhse – Schlagzeug**). In dem Werk werden unterschiedliche Jazzstile gegenübergestellt, die Stilistik reicht von der Jazzballade über Bright & Fast Swing und Latin bis zu experimentellen Abschnitten und ist in Hamburg erstmalig zu hören. Begleitet werden die **Sängerin Beate Kynast** und der Chor von Musikern aus der Hamburger Jazzszene.

Dem offenen Charakter des Abends folgend, werden nicht nur kirchliche

Werke gespielt. Nach Aufführung der Messe folgt deshalb im zweiten Teil des Abends instrumentaler Jazz unter der Leitung von **Marc Löhrwald (Saxophon)**. Der Trompeter Claas Ueberschaer vervollständigt das Quintett. Zwischen den einzelnen Sets kann man in der Jazzkneipe etwas zu sich nehmen und sich mit den Ausführenden und dem Publikum über das Gehörte austauschen. Der Eintritt ist frei und der Chor freut sich auf ein großes Publikum.
 19.00 – 20.45 Uhr Jazzmesse von J.M. Michel
 21.00 – 22.30 Uhr Jazz instrumental
 18.45 – 23 Uhr Jazzkneipe
 Philippuskirche, Manshardtstraße 105, 22119 Hamburg



Nu geht das los, 2,8 % mehr in de Knieptasch!

„Heute hau’n wir auf die Pauke, ja wir machen durch bis morgen früh“ usw.

Junge, Junge, wat stellt wir dormit nu allens an?

Villicht mit Schietbüdel in dat Spa-Hotel mit Wellness un Schlampanjer, den echten, keen Kujampelwoter.

Ne, mit de 2,8 % kümmt wi nich mol mit’n Tog 1. Klasse bit no Hannover. Also denn 5 Gänge Menü mit’n Sternekoch op’n Süllbarg. Ach so, de Plätze sünd all besett.

Sinnig, wi hebbt Tiet. Dat gifft noch soveel scheune Soken op de Welt.

Niege Kleidosch, niege Handtasch, orrer enen niegen Hoot.

De Hannel hett jo nu ok de Senioren entdeckt. Zitat: „ Ein Milliarden-geschäft mit älteren Kunden lockt = Galerie für die Generation 50 Plus =. Dat Wort „Senior“ wüllt wi nich heuern, schrifft se. Villicht Silberhaar? Na, un Komposti al gor nich, weetst Bescheed?

Nu gifft dat ober ok öllere Models. Un dat gefällt mi. Kiek di doch de Kataloge an.

Dor steiht, totol verdreht, so’n Hungerhaken mit’n coolen Blick, hett’n lütten

Fummel an, kotte Büx un dat allens för € 19,95. Un ik? schall ik dormit villicht op Fohrrad sitten? Dat kniept un zwackt in alle Ecken. Ne, ne, dat is al goot, dat wi Ölleren

nu ok mol in de Werbung en Rull speelt. „ An meine Haut lasse ich nur Wasser un CD“ . Orrer so ähnlich heet dat wohl.

Obers nu heff ik jümmers noch nix funnen wat ik/wi uns vun de Rentenerhöhung keupen wüllt, leisten köönt, seggt wi mol.

Hmmmm, villicht ne Schiebehilfe för mien Pedelec. Un fein Eeten goht wi doch. No unsen Italiener. Bi em op de Kort heff ik noch nie nich dat Woort „Seniorenteller“ funnen. Wenn ik dat lesen do, warr ik sowat vun grantig, dat glöövst du nich. Mutt ik to den Seniorenteller ok noch dat Lätzchen mitbringen?

Na, wi höllt uns fuchtig un versöcht dat Minus twüschen Inflation un Rentenerhöhung mit Pellkantüffeln un Quark wedder eben to moken.

De Politikers mookt jo ok Diät. Un wiel bi de armen Lüüd allens düerer is, gifft dat 10% mehr in de Knieptasch. Dat mööt wi doch verstohn. Orrer nich?????

www.frakstein.de

Experten unter sich

Ein Chemiker, ein Physiker und ein Informatiker haben eine Autopanne. „Sicher falschen Treibstoff getankt“, meint der Chemiker. „Nein, das muss ein mechanisches Problem sein“, entgegnet der Physiker. Der Informatiker: „Ich habe keine Ahnung, was los ist. Ich schlage vor, wir schließen alle Fenster und starten das Auto neu.“



SILVESTER 2014/2015

Lassen Sie sich verzaubern mit einem exklusiven Silvestermenü im Hotel Panorama Billstedt

Ab 18.00 Uhr empfangen wir Sie mit einem „Panorama Snow Ball“ Cocktail

Im Anschluss um 19.00 Uhr servieren wir Ihnen ein 4-Gang-Menü „ganz in weiß“

Das Dessertbuffet, eingebettet in einer Wolke, erfüllt Ihnen die süßen Gaumenfreuden und steht bis Mitternacht zur Verfügung

Genießen Sie eine ausgelassene Silvesternacht mit stimmungsvoller Tanzmusik

Feiern Sie nach dem „Prosit Neujahr“, gestärkt durch eine herzhafte Suppe, bis in die frühen Morgenstunden des Neuen Jahres

€ 89,00 pro Person

Reservierung erforderlich unter 040 - 733 59 - 159

www.Panorama-Hotels-Hamburg.de



Billstedter Hauptstr. 44-48 · 22111 Hamburg



Sanitärtechnik
Gasheizung
Ölheizung
Heizung
Wartung
Notdienst an 365 Tagen
Bedachung



Frank DENZINGER

Frühzeitig modernisieren und langfristig sparen!

GmbH & Co. KG
 Klempner-, Installateurmeister und Heizungsbaubetrieb

Am Knick 6
 22113 Oststeinbek
 Tel. 0 40 - 678 33 38
 Reinbek 0 40 - 722 66 06
 service@frankdenzinger.com · www.frankdenzinger.de



VELUX Fenster & Solar

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.

Die Seite für unsere Leser



Trompetenbaum – Hingucker oberhalb der Glinder Au (Foto: dn)

„Wo steht dieser Solitär und wie heißt er?“, lautete die letzte Rätselfrage. Frau Grabichler antwortete sehr schnell: „Der gesuchte Baum steht in Kirchsteinbek, an der Glinder Au in dem kleinen Park längs der Straße ungefähr in der

Höhe, wo die kleine Stichstraße in die Dröögsiet hochgeht. Und zwar im Parkgelände zwischen dem Hauptweg oben und dem Weg der vom Bach aus hochführt, kurz bevor die beiden Wege sich treffen.

Es handelt sich um einen Trompetenbaum, wohl auch Zigarettenbaum genannt aus der Familie der Catalpa. Es ist ein gewöhnlicher Trompetenbaum (*Catalpa bignonioides*).“ Mit etwas Glück wurde sie als Gewinnerin gezogen und erhält den begehrten Waren-Gutschein über 25 Euro für die Firma **Wurstparadies Repen**. Bitte, melden Sie sich zur Übergabe bei der Redaktion, da Sie telefonisch nicht erreichbar waren (Sommerzeit = Urlaubszeit...).

Ebenfalls richtig beantwortet wurde diese Frage von Birgit Marten. Sie schrieb: „Der, im Billstedter, Ausgabe 4, abgebildete Baum steht am Eingang zur Grünanlage „An der Glinder Au“ - Höhe Einmündung Dröögsiet. Es handelt sich um den Trompetenbaum (Botanisch: *Catalpa bignonioides*)

Solche besonderen Einzelexemplare - diesen Baum habe ich schon als Kind bewundert wenn ich meinen Opa besuchte – sollten viel mehr in unseren Grünanlagen gepflanzt werden!“ Auch Sandra Pulst + Jörg Heimbach und Herr Dieter Mahnke wussten die richtige Antwort. Vielen Dank für die Einsendungen. Leider kann es nur einen Gewinner geben, aber vielleicht klappt es ja beim nächsten Mal. Viel Erfolg!

Der Trompetenbaum, merkwürdigerweise auch Beamtenbaum, Bohnenbaum oder Zigarrenbaum genannt, stammt aus dem Norden der USA und hat Bestandteile des Stoffgemischs aus schwach giftigem Catalpin, Catalposid sowie anderen verwandten Stoffen. Diese Wirkstoffmischung erweist sich in Mücken-belasteten Regionen als wahrer Segen. Als natürliches Abwehrmittel hält der Trompetenbaum die Blut saugenden Insekten fern. Prächtig leuchten die glocken- oder trompetenförmigen Blüten im Juni und Juli in Weiß mit gelben Streifen und purpurnen Flecken im Schlund. Ist der üppige Blütensegen vergangen, reifen bohnenartige Früchte heran. Bis zu 40 Zentimeter lang hängen sie als auffälliger Schmuck an den Bäumen - was auch für den Namen «Zigarrenbaum» sorgte. Selbst wenn die Blätter gefallen sind, prägen sie die Bäume noch immer und machen sie unverwechselbar.

Die heutigen Rätselfrage ist wieder von „früher“: Wo in Billstedt befand/befindet sich das abgebildete Haus und was wurde darin hergestellt und vertrieben?

Senden Sie Ihre Antwort bitte an die Redaktion (siehe Impressum auf Seite 2)

Dieses Mal gibt es einen Waren-gutschein in Höhe von 25 Euro der Firma **Wurstparadies Repen** zu gewinnen.

Viel Spaß wünscht DerBi!



Das gesuchte Haus – wo stand es, was war das Besondere?

Nächster Redaktionsschluss ist der 31.10.2014



Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die farbige unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig!
Anmeldungen: Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190

Mittwoch, 03.09., 17.09., 01.10., 15.10., 05.11.,	18:00		Skat im Bürgerverein (Org.: Dieter Neumann) <i>(jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat)</i> Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040-714 98 111	Vereinslokal Vorwärts-Wacker Öjendorfer Weg 78	
Freitag, 5. September	ab 18:30		LichterKunst im Schleemer Park Wi fu Bi	Schleemer Park bei der KiTa „SpielWerkStadt“ (Artikel im Heft)	
Sonnabend, 6. September	ab 19 Uhr		Jazzkirche im Rahmen der „Nacht der Kirchen“	Philippuskirche, Manshardtstraße 105, 22119 Hamburg (Artikel im Heft)	
Sonnabend, 6. September	ab 14 Uhr		Sommerfest im Interkulturellen Garten	Legienstraße neben der U-Bahn	
Sonnabend, 20. September	9:00 Uhr bis ca. 19:00		Kohltage in Dithmarschen , zwischen Elbe und Eider: Kohlanschnitt – Kohlessen – Kohlmarkt - Kohlrundfahrt – da muss man einfach mal mitmachen. (Reiseleitung Rainer Schumacher Fahrpreis inkl. Sektfrühstück, Kohlessen und Kaffeegedeck für Mitglieder pro Person € 49,-- für Gäste pro Person € 53,--	Tagesbusfahrt Bus-Bahnhof Billstedt Anmeldungen über Geschäftsstelle	
Mittwoch, 24. September	16:00 bis 17:00		Sprechstunde des Bürgervereins Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19	
Sonnabend, 27. September	13:00		Wanderung zum Oktoberfest in Havighorst, Ziegeleistraße 81, (ab 16:00) <i>Klönsschnack</i> Telefon: 040/7137780 Fax 040/71377819 Mail: info@jaernecke-steuerberatung.de <i>Eine besondere Stadtrundfahrt:</i>	Treffpunkt: U-Bahn Mümmelmannsberg Anmeldungen bitte bis zum 23.9.2014 an Michael Jaernecke (Artikel im Heft)	
Sonntag, 28. September	10:00 bis etwa 18:00		„Hamburg in- un utwendig...“ mit Rainer Schumacher (48,00 Euro, inkl. Mittagessen und Kaffeetrinken) Restplätze	Bus-Bahnhof Billstedt Anmeldungen über Geschäftsstelle	
Montag, 6. Oktober	19:00		Plattdeutscher Abend mit Gerd Spiekermann	Panorama-Hotel Billstedter Hauptstr. 41	
Donnerstag, 9. Oktober	19:30		Bürgertreff „Wir für Billstedt“ Wi fu Bi Näheres: Claudia Deppermann Tel. 73671036	Restaurant Dong Ting Merkenstraße 41	
Mittwoch, 29. Oktober	16:00 bis 17:00		Sprechstunde des Bürgervereins Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19	
Freitag, 31. Oktober	18:30		Preisskat des Bürgervereins Startgeld 10,00 Euro / Jeder Teilnehmer erhält einen Preis aus dem Wurstparadies REPEN	Vereinslokal Vorwärts-Wacker , Öjendorfer Weg 78	
Sonnabend, 22. November			Martinsgans-Essen (Bus-Ausfahrt) bei Maack-Kramer (Pattensen) mit Kaffeetrinken auf der Rückfahrt	U-Bahnhof Billstedt (ca. 12.00 Uhr Mittagessen) <i>(siehe Einleger für Mitglieder)</i>	
29. November			Schmücken des Weihnachtsbaumes	Billstedter Marktplatz	
Sonnabend, 20. Dezember	17:00		Weihnachtskonzert der BilleBläser	Steinbeker Kirche	
Sonnabend, 31. Januar 15			Schlachtplatte Essen mit Tanz und Tombola	Restaurant <i>Schwarzenbeck</i> in Havighorst	

Kegeln: Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28

Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung

Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.

Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

September 2014			Oktober 2014					
Ernst	Bartels	1 9	Dieter	Flato	17 9	Renate	Gindl	14 10
Harri	Malek	3 9	Irmi	Kassner	17 9	Björn	Gröning	14 10
Gerhard	Tolzien	3 9	Angelika	Kluge	18 9	Maria	Heeb	15 10
Friedrich Karl	Keitzel	4 9	Karl-Dieter	Krömmelbein	18 9	Edith	Ackermann	15 10
Klaus	Behn	6 9	Dieter	Lüders	20 9	Sigrid	Classen	16 10
Hanna	Petersen	6 9	Anke	Pape	21 9	Norbert	Frühau	17 10
Helma	Schutz	9 9		Diekmann	28 9	Renate	Babel-Friedrich	19 10
Rita	Bischoff	10 9				Dirk	Wiesenthal	19 10
Monika	Kothe	12 9	Dieter	Oktober 2014		Roswitha	Behn	20 10
Rudi	Boeck	13 9	Astrid	Neumann	1 10	Helmut	Blum	24 10
Dagmar	Ackermann	13 9	Jutta	Hartl	5 10	Inge	Gerbers	26 10
Siegrid	Oettinger	14 9	Walter	Aul	6 10	Annelies	Höltig	28 10
Gerda	Gillberg	14 9	Edwin	Neumann	11 10	Egon	Schutz	29 10
Peter Uwe	Classen	15 9	Bernhard	Falk	11 10			
				Hintze	13 10			



SONNEK IMMOBILIEN GMBH
VERMIETUNG · GUTACHTEN · VERKAUF

„Wir verstehen uns als Ihr kompetenter Partner vor Ort“

SONNEK IMMOBILIEN GMBH | Telefon: 040 - 714 98 112
Schiffbeker Höhe 19 | Telefax: 040 - 714 98 113
22119 Hamburg | www.sonnek-immobilien.de

Glaseri Ludewig
Meisterbetrieb seit 1897

Bildereinrahmung
vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg
Telefon 040/731 37 59

GARTENDIENST TREISCH
Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen
Garten- und Erdarbeiten
Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen
Betonpflaster- und Plattenarbeiten
Einzäunungen aller Art
Lieferung von Sand und Mutterboden
Schnee- und Eisbeseitigung

Mattkamp 27 · 22117 Hamburg
Tel. (040) 7 12 74 08 · Fax (040) 7 12 74 04

Gemeinsam das Beste erreichen!

IFP INITIATIVE FÜR PFLEGE ZU HAUSE GmbH
Morsumer Weg 12 · 22117 Hamburg
TEL. 713 59 31 - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -
Vertragspartner aller Krankenkassen,
Pflegekassen und Sozialämter



Rolf J. WEGNER
SANITÄRTECHNIK GmbH

Wasser Wärme Wohlbehagen



Heizung + Bäder
Strom und Wärme aus der eigenen Heizung

Steinbeker Marktstr. 47 · 22117 Hamburg (74)
☎ 040 / 712 28 14
www.Rolf-J-Wegner.de

REPEN **Fabrikverkauf für Jedermann**
Das Wurstparadies

Öffnungszeiten: Do 9.30-15.00 Uhr
Fr 9.30-17.00 Uhr



Jede Woche wechselnde Angebote

JUPITER Repen KG | Tel. 040-65 90 98 0
Stegerwaldring 25 | Fax 040-655 66 92
22119 Hamburg | info@jupiter-repen.de
www.jupiter-repen.de

DAS GEWUSST-WIE BEI IMMOBILIEN

EFH oder DHH für Familie Bauer aus Passau gesucht!

Quadro-Plan
Consulting & Immobilien GmbH

040-700 1000 0

info@quadro-plan.de
www.quadro-plan.de

Schiffbeker Schanze 13
22117 Hamburg

VERKAUF
VERMIETUNG
VERWALTUNG

